



# Инструкция по эксплуатации

**LES**

**Стенная розетка /  
Соединительная  
муфта**

> 8575/13  
> 8575/14



## 1 Содержание

---

1	Содержание .....	2
2	Общие сведения .....	2
3	Указания по технике безопасности .....	3
4	Соответствие стандартам .....	4
5	Назначение .....	4
6	Технические данные .....	4
7	Монтаж .....	7
8	Электромонтаж .....	7
9	Ввод в эксплуатацию .....	9
10	Ремонт и уход .....	9
11	Принадлежности и запасные детали .....	10
12	Утилизация .....	10
13	Сертификат испытаний прототипа (1-я страница) .....	11
14	Сертификат соответствия .....	12

## 2 Общие сведения

---

### 2.1 Производитель

R. STAHL Schaltgeräte GmbH  
Am Bahnhof 30  
74638 Waldenburg, Германия  
Телефон: +49 7942 943-0  
Факс: +49 7942 943-4333  
Интернет: www.stahl.de

### 2.2 Указания в отношении инструкции по эксплуатации

Ид.-№: 8575631300  
Номер публикации: S-BA-8575/13/14-01-ru-11/04/2007  
Сохранено право на технические изменения.

### 2.3 Цель этой инструкции

При работах на взрывоопасных участках, безопасность персонала и оборудования зависит от соблюдения всех соответствующих предписаний по безопасности. Поэтому персонал, выполняющий работы по монтажу и техническому обслуживанию на таких установках, носит особую ответственность. Предпосылкой обеспечения безопасности является точное знание действующих предписаний и положений.  
Эта инструкция дает краткий обзор важнейших мероприятий по технике безопасности. Она дополняет соответствующие предписания, с которыми ответственный персонал должен быть ознакомлен.

### 3 Указания по технике безопасности

Используйте приборы исключительно для допустимой цели применения.

В случае ошибочного или недопустимого применения, а также при несоблюдении указаний, приведенных в данной инструкции по эксплуатации, мы не предоставляем гарантию.

Запрещаются переоборудование и конструктивные изменения приборов, которые могут негативно сказаться на взрывозащите.

Приборы должны эксплуатироваться только в неповрежденном и чистом состоянии.

#### **При установке и эксплуатации соблюдайте следующее:**

- ▶ Национальные предписания по безопасности
- ▶ Национальные инструкции по предупреждению несчастных случаев
- ▶ Национальные инструкции по монтажу (например, IEC 60079-14)
- ▶ Общепризнанные правила техники
- ▶ Указания по технике безопасности, приведенные в данной инструкции по эксплуатации
- ▶ Параметры и расчетные условия эксплуатации на табличках типа и данных
- ▶ Дополнительные указательные таблички на приборе

Повреждения могут снижать взрывозащиту.

Приборы должны эксплуатироваться только в закрытом состоянии при надетой крышке коммутационной коробки!

Перед открытием прибора отключить подачу тока!

Стенная розетка типа 8575/13 и соединительная муфта типа 8575/14 могут быть включены только при вставленном штекере.

Допускается использование только штекеров типа 8575/12 фирмы R. STAHL.

При вытаскивании штекера следите за тем, чтобы откидная крышка розетки защелкивалась крепёжным фланцем.

После каждого короткого замыкания в цепи главного тока выключателя заменять выключатель, так как при герметичных эксплуатационных материалах нельзя проверять состояние контактов.

## 4 Соответствие стандартам

Розетка соответствует следующим требованиям и нормам:

- ▶ Директива 94/9/EG
- ▶ EN 50014, EN 50018, EN 50019 (аналогично IEC 60079-0, IEC 60079-1 и IEC 60079-7)
- ▶ EN 50281-1-1
- ▶ IEC 60947-3 (VDE 0660 T107), IEC 60947-5-1 (VDE 0660 T200)
- ▶ IEC 60309, IEC 60529

Стенная розетка типа 8575/13 и соединительная муфта типа 8575/14 сертифицированы для применения на взрывоопасных участках зон 1, 2 и 22 (непроводящая пыль).

## 5 Назначение

Стенная розетка типа 8575/13 и соединительная муфта 8575/14 являются взрывозащищенными электрическими приборами. Они предназначены для подключения портативного и стационарного электрооборудования, а также для соединения проводки или электрических цепей во взрывоопасных зонах.

## 6 Технические данные

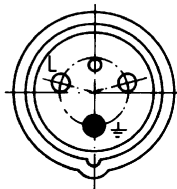
Взрывозащита		
Газо-взрывозащита	II 2 G EEx ed IIC T* * T6: $T_a \leq 45 \text{ °C}$ T5: $T_a \leq 55 \text{ °C}$	
Пыле-взрывозащита	II 3 D IP 54 T** ** T80 °C: $T_a \leq 45 \text{ °C}$ T95 °C: $T_a \leq 55 \text{ °C}$	
Сертификаты		
для газо-взрывозащиты	PTB 01 ATEX 1044	
для пыле-взрывозащиты	См. сертификат соответствия	
Окружающая температура	- 20 °C ... + 40 °C - 50 °C ... + 55 °C по запросу	
Вид защиты	IP 66 (IP 55 в подключенном состоянии)	
Материал коробки	Стенная розетка	Полиэфир
	Соединительная муфта	Полиамид
Измерительное рабочее напряжение $U_e$	Низковольтное напряжение:	макс. 415 В
	Низкое напряжение:	макс. 50 В
Измерительный ток	16А	

Коммутационная способность	AC 3: 415 В 16 А
	4 кВт: 220 В 230 В 240 В
	7,5 кВт: 380 В 400 В 415 В
Защита от короткого замыкания, термическая	16 А gL
Измерительное изоляционное напряжение	Низковольтное напряжение: 550 В Низкое напряжение: 60 В
Коммутационная способность в цепи постоянного тока	DC21: 110 В, 16 А
Поперечное сечение соединительного провода	макс. 4 мм <sup>2</sup>
Вращающий момент соединительного провода	макс. 2 Нм
Ввод проводки	<b>Стенная розетка 8575/13:</b> мин. 7 мм / макс. 17 мм (Стандарт внизу: 1 × M25 сальниковое резьбовое соединение) <b>Соединительная муфта 8575/14:</b> мин. 11 мм / макс. 21 мм

**Расположение контактных гнезд и обозначения клемм**

Вид с лицевой стороны штепсельных розеток с манжетами на контактные гнезда

**Количество полюсов** 2P +  $\perp$



06190E00

Пример соответствует положению 6 ч

Условный цвет и расположение гнезда защитного контакта по отношению к позиционному пазу для различных значений напряжения и частоты в соответствии с IEC 60309-2:

Количество полюсов	Частота [Гц]	Измерительное рабочее напряжение [В]	Условный цвет	Положение гнезда защитного контакта
8575/...-3... 2P + $\downarrow$	50 - 60	100 - 130	желтый	4 ч
	50 - 60	200 - 250	синий	6 ч
	60	277	серый	5 ч
	50 - 60	380 - 415	красный	9 ч
		480 - 500	черный	7 ч
		после разделительного трансформатора	2)	12 ч
	100 - 300	> 50	зеленый	10 ч <sup>1)</sup>
	> 300 - 500	> 50	зеленый	2 ч
DC	> 50 - 110	светло-серый <sup>3)</sup>	3 ч	
	> 250	светло-серый <sup>3)</sup>	8 ч	

1) ненормированное, но рекомендуемое предпочтительное положение

2) условный цвет соответствует условному цвету напряжения

3) ненормированный

### Расположение контактных гнезд и обозначения клемм при низком напряжении:

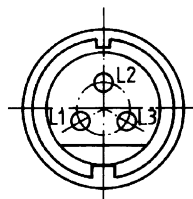
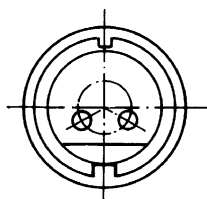
Вид с лицевой стороны штепсельных розеток с манжетами на контактные гнезда

Количество полюсов

2P

3P

Паз для вспомогательного выступа



Основной выступ  
(всегда в положении 6 ч)

06193E00

06199E00

Условный цвет и расположение вспомогательного выступа по отношению к основному выступу для различных значений напряжения и частоты в соответствии с IEC 60309-2:

Измерительное рабочее напряжение [В]	Частота [Гц]	Расположение вспомогательного выступа		Условный цвет
		2-полюсный	3-полюсный	
20 - 25	50 - 60	без вспомогательного выступа	без вспомогательного выступа	фиолетовый
40 - 50	50 - 60	12 ч	12 ч	светло-серый
20 - 25 и 40 - 50	100 - 200	4 ч	4 ч	зеленый
	300	2 ч	2 ч	
	400	3 ч	3 ч	
	> 400 - 500	11 ч	11 ч	
20 - 25	DC	10 ч	--	фиолетовый
40 - 50	DC	10 ч	--	светло-серый



Штекерные устройства для низкого напряжения не имеют защитного контакта. Для обеспечения фиксированного расположения на манжетах розеток предусмотрен основной выступ. Второй так называемый вспомогательный выступ также расположен на манжетах розеток. Он задает номинальное напряжение и частоту, которые предусмотрены для данного штекерного устройства.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

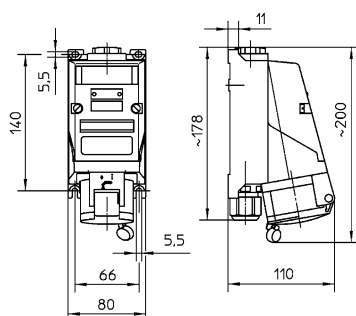
В случае отклоненных условий эксплуатации обратитесь, пожалуйста, к производителю.

## 7 Монтаж

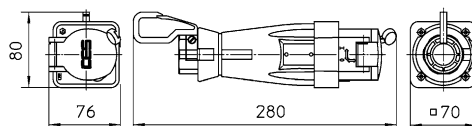
Чертежи (все размеры в мм) - Возможны изменения

8575/13

8575/14



04509E00



03209E00

**Рабочее положение стенной розетки типа 8575/13:**  
Откидная крышка вниз, коммутационная коробка вверх

**Рабочее положение соединительной муфты типа 8575/14:**  
Подвесное крепление с помощью скобы

Стенная розетка типа 8575/13 закрепляется к ровной стене в вертикальном положении четырьмя винтами (параметры для закрепления см. размерный эскиз или на задней стороне прибора).

Крепежные отверстия выполнены в форме продольных пазов, позволяющих корректировать монтажное положение по вертикали и горизонтали.

При атмосферном воздействии рекомендуется оснастить стенную розетку типа 8575/13 или соединительную муфту типа 8575/14 защитной крышкой или стенкой.

	<p>При отсутствии чистой и сухой поверхности для хранения соединительной муфты необходимо найти подходящее крепление для скобы.</p>
--	---

Транспортировку и хранение разрешается выполнять только в оригинальной упаковке.

## 8 Электромонтаж

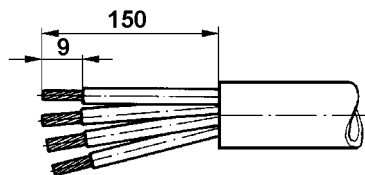
**Подключение к сети блока питания:**

- ▶ Производить подключение провода с особенной тщательностью.
- ▶ Изоляция провода должна достигать клеммы. При снятии изоляции избегайте повреждения провода (например, засечка).
- ▶ Путем выбора соответствующих проводов, а также способа проводки обеспечьте условия, исключаящие превышение максимально допустимых значений температуры провода.

Соблюдайте также сведения о клеммах, приведенные в разделе Технические данные.

### Подключение стенной розетки 8575/13:

- ▶ Открыть крышку коммутационной коробки.
- ▶ Ввести провод через ввод проводки в коммутационную коробку.
- ▶ Снять изоляцию провода (макс. 4 мм<sup>2</sup>).

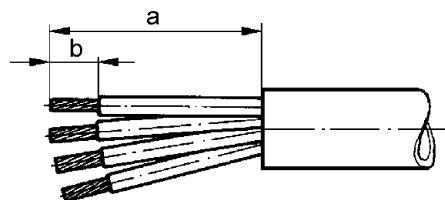


09197T00

- ▶ Концы провода со снятой изоляцией зажать в соответствующих местах зажима на фланце розетки. При зажиме следить за тем, чтобы концы проводов со снятой изоляцией полностью находились под клеммной колодкой.
- ▶ Расправить провод. Места зажима не должны быть под натяжением. Затянуть накидную гайку ввода проводки и аккуратно надеть и завинтить крышку коробки.

### Подключение соединительной муфты 8575/14:

- ▶ Открутить четыре винта корпуса и извлечь фланец розетки из коробки. Открутить зажимной элемент нажимного винта и снять нажимный винт. Вынуть нажимное кольцо и уплотнение из кабельного ввода.
- ▶ Ввести провод через нажимный винт, нажимное кольцо и уплотнение. При необходимости вырежьте уплотнение, чтобы подогнать по внутреннему диаметру. Ввести провод через кабельный ввод в коробку.
- ▶ Снять изоляцию провода (макс. 4 мм<sup>2</sup>).



a = 60 мм  
b = 9 мм

09290T00

- ▶ Концы провода со снятой изоляцией зажать в соответствующих местах зажима на фланце розетки. При зажиме следить за тем, чтобы концы проводов со снятой изоляцией полностью находились под клеммной колодкой.
- ▶ Расправить провод. Места зажима не должны быть под натяжением. Фиксировать провод в разгрузке от натяжения. Аккуратно надеть коробку и тщательно завинтить. Выровняйте нажимный винт и установите зажимной элемент.

	<p>При применении гильз для оконцевания жилы следует убедиться в их газонепроницаемости и пользоваться при установке предназначенным для этого инструментом.</p>
--	--



**Подключение заземления:**

Обязательно подключите заземление. Штекерные устройства низкого напряжения не имеют защитного контакта.

**9 Ввод в эксплуатацию**

Перед вводом прибора в эксплуатацию убедитесь в том, что

- ▶ прибор установлен в соответствии с предписаниями
- ▶ прибор не поврежден
- ▶ в приборе не находятся посторонних веществ
- ▶ коммутационная коробка чиста
- ▶ подключение выполнено надлежащим образом
- ▶ кабели вставлены надлежащим образом
- ▶ все винты и гайки прочно затянуты
- ▶ вводы проводки прочно затянуты
- ▶ неиспользованные вводы проводки и неиспользованные пазы уплотнены заглушками, сертифицированными по директиве 94/9/EG.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

При чрезмерном затягивании выше названных компонентов возможно повреждение вида защиты!

**10 Ремонт и уход**

Работы по техническому обслуживанию и ремонту на приборах разрешается проводить только авторизованному и соответственно обученному персоналу.

Перед началом выполнения этих работ необходимо обесточить приборы.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Обращайте внимание на национальные предписания, действующие в стране эксплуатации!

Перед открытием прибора отключить подачу тока!

При работах по техническому обслуживанию проверяйте следующие пункты:

- ▶ Прочность крепления зажатых проводов
- ▶ Соблюдение допустимых температур (согл. EN 50014)
- ▶ Наличие трещин на пластмассовых коробках
- ▶ Наличие повреждений на уплотнениях
- ▶ Регулярно вытаскивайте штекеры в целях предотвращения контактной коррозии.



Проводите очистку розеток исключительно с помощью влажной ткани.

Избегайте проникновения чистящих средств и воды в контактные гнезда.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

После каждого короткого замыкания в цепи главного тока выключателя заменять выключатель, так как при герметичных эксплуатационных материалах нельзя проверять состояние контактов.

## 11 Принадлежности и запасные детали

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Используйте только оригинальные принадлежности, а также оригинальные запасные детали фирмы R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Наименование	Описание	Номер заказа	Вес кг
Фланец розетки	для 8575/1.-100, 2-полюсный	8575069490	0,360
	для 8575/1.-110, 2-полюсный	8575070490	0,362
	для 8575/1.-112, 2-полюсный	8575071490	0,364
	для 8575/1.-200, 3-полюсный	8575067490	0,390
	для 8575/1.-212, 3-полюсный	8575068490	0,388
	для 8575/1.-302, 3-полюсный	8575059490	0,382
	для 8575/1.-303, 3-полюсный	8575060490	0,000
	для 8575/1.-304, 3-полюсный	8575055490	0,384
	для 8575/1.-306, 3-полюсный	8575056490	0,384
	для 8575/1.-309, 3-полюсный	8575058490	0,381
	для 8575/1.-312, 3-полюсный	8575061490	0,380



О других возможных положениях по часовой стрелке для настенной розетки и соединительной муфты справьтесь у завода-изготовителя.

## 12 Утилизация

Соблюдайте национальные предписания по устранению отходов.



Мы готовы проинформировать вас по всем дальнейшим вопросам. Просьба обращаться к вашему региональному представителю фирмы R. STAHL.

**13 Сертификат испытаний прототипа (1-я страница)****Physikalisch-Technische Bundesanstalt**

Braunschweig und Berlin

**PTB****EG-Baumusterprüfbescheinigung**

- (1) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**
- (2) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer

**PTB 01 ATEX 1044**

- (4) Gerät: Steckvorrichtung Typ 8575/.....-
- (5) Hersteller: R. STAHL Schaltgeräte GmbH
- (6) Anschrift: 74638 Waldenburg (Württ.) Deutschland
- (7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage und den darin aufgeführten Unterlagen zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.
- (8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.
- Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 01-11093 festgehalten.
- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit
- EN 50014:1997 + A1 + A2 EN 50018:2000 EN 50019:2000**
- (10) Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Prüfung des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes. Diese Anforderungen werden nicht durch diese Bescheinigung abgedeckt.
- (12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:

 **II 2 G EEx ed IIC T6 bzw. T5**

Zertifizierungsstelle Explosionschutz  
Im Auftrag

Dr.-Ing. U. Klausmeyer  
Regierungsdirektor



Braunschweig, 30. Juli 2002

Seite 1/3

EG-Baumusterprüfbescheinigungen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.  
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.  
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig



## 14 Сертификат соответствия

**EG-Konformitätserklärung**  
**EC-Declaration Of Conformity**  
**CE-Déclaration De Conformité**

**PTB 01 ATEX 1044**

Wir (we; nous)

R. STAHL Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, D-74638 Waldenburg

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt

hereby declare in our sole responsibility, that the product

déclarons de notre seule responsabilité, que le produit

**Kleinsteckdose und Kupplung**  
**Typen 8575/13 und 8575/14**

Socket and coupler

Type 8575/13 and 8575/14

Prise de courant et prolongateur

Type 8575/13 et 8575/14

**auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt**

which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standard(s)  
 or normative documents

auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux norme (s) ou aux documents normatifs suivants

**Bestimmungen der Richtlinie**  
 terms of the directive  
 prescription de la directive

**Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm**  
 title and/or No. and date of issue of the standard  
 titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes

**94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen**

94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres

94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles

EN 50014:1997 +A1 + A2

EN 50018:2000

EN 50019:2000

**89/336/EWG: Elektromagnetische Verträglichkeit**

89/336/EEC: Electromagnetic compatibility

89/336/CEE: Compatibilité électromagnétique

EN 60947-3:1999

EN 60947-5-1:1999

Waldenburg, 20.11.2001

**Ort und Datum**  
 Place and date  
 lieu et date

*i.v. [Signature]*  
**Leiter Marketing und Entwicklung**  
 Head of Marketing and Development  
 Directeur Marketing et Développement

*i.v. [Signature]*  
**Leiter Qualitätsmanagement**  
 Head of Quality Management  
 Chef du dept. assurance de qualité

